

DI SAIT VO LUSÉRN appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità
del quotidiano Trentino

Au atz Kraütz zo vorprena di vort

An abas zo grüaza in bintar un zo gloaba ke mòrng 'z lem bart soin pezzar

Il 2 marzo a Luserna si festeggia l'antico rito del Vorprennen in Martzo che porta via l'inverno e fa spazio al rifiorire della natura ed al ritorno della primavera. L'appuntamento è alla Croce - Kraütz in Cimbro - all'imbrunire quando il grande falò di legna prenderà fuoco e scaccerà gli spiriti cattivi, i diavoli, il freddo inverno che dovrà far spazio alla primavera ed ai raccolti che si auspiciano buoni.

'Z izta eppaz in a vaür boda printt, boda furse niamat iz guat zo vorstiana. Hattar nia gesek di oang vonan khinn boda schauget drinn in vaür? 'Z soinz oang boda seng an andra bëlt, a bëlt boda niamat andarst mage seng. In ar bëtta di khindar soinse gegòdart z' schauga a di glòstarn boda soin gestánt gehenk afte ring von heart, odor affon pon von khezzl vodar pult, un vorsase soin dariéscht soinsa gelóft durch un her. Haft zo tage in disa bëlt boda loaft ena zo bizza bo, no a vaür izzaz gestánt: 'z vaür von Martzo! Disa defatti, sidar hundartar djardar, iz di zait boda vil lentar von Alpm

grüazan in bintar un gem in bolkhent in lángez. Apéna azta di sunn geat oine, di Pomplarn vo Lusérn gem an kulp siréne un dena vaür in gántz khast holtz, tragante vort di stric, di taüvndar un di sealn von bintar boda hërta, baldar iz ná zo riva, böllatma azzar lazz a bëtta vor hërta in platz in lángez. Azpi alle djar di Lusérnar bartn nèt veln vor da sèll boda furse iz da lest tradizióng gehóart von gántz lánt. In di glòstarn von Martzo flattarnda vort, azpi plabe un arantschates sarèttela, alle ünsarne vort, un vor an abas makma pensàrn ke 'z lem mòrng bart sichar soin pezzar. Vil



laüt khearn bidrümme tragante zuar alle di djungen un di khindar o, umbrómme alle haltnda vil zo vaira alle panándar au atz Kraütz. Ditzo iz sichar daz peste sachan von ünsar Martzo. In an abas asó luste harparaz djukhan hintar allz daz schatla von djar voránahí gloabante gearn azta allz haür gea guat vor daz gántz djar. Gem vaür in Martzo, hokhante un vairante, billz soin pròpio eppaz zo macha auzdarbékhan da naünge stadjóng zoa azta disa trage naügez lem bobräll. Azpar áschauung alla da earst hitz un di sunn boda hatt gibèrmp ünsar lánt in dise lestn tang un hatt ágiheft zo macha zorgian a migele in snea, iz schümme khön ke 'z vaür von Martzo ágizüntet von Lusérnar bart furse auzvorprennen in bintar un ke ma saít ná zo giana zuar in an lángez bobar alle soin ná zo paita.

AvT



Vorprennen in Martzo

LUSÉRN
2 VON LENTZ 2019

ore 16.00:

BÈRKSTATT

laboratorio per bambini
in biblioteca

ore 18.00:

SCHÈLLA MARTZO

ritrovo in piazza per la tradizionale
passeggiata per le vie del paese
per "richiamare il marzo"
accompagnati dai berserker

ore 19.00:

VORPRENNEN IN MARTZO

accensione del grande falò
da parte dei vvf Luserna

CARNEVALE CIMBRO Zimbar Vassom



Ingresso (dalle ore 21.00)

sabato 2 marzo
Sántzta 2 von lentz mánat

musica e dj set
con Fabio e Conny

la miglior maschera
sarà premiata

da peste maskera
bart gebinnen



FABIO & MIRKO

Luserna

via Costalta

c/o Sala Bacher

LANT

LANT

Di djungen pitnándar vor in klima

In lest vraita hatta givuntet statt in gántz Beleschlánt ma vor alln ka Poatzan (moi statt) a manifestazióng kontro in riscaldamento globale. Mearar baz 2000 studéntn von gántz Südtirol soinse givuntet in Piazza Vittoria ka Poatzan piit kartelü un plakèt. I pinnda gest i o. Bar soin gánt durch da gántz statt pasàrnante vo piazza Walter fin zo riva attavorá in palätz vodar Provintz. Da saibar gístánt mearare un zo hoka un zo machanz höarn fin azta iz auzkhent dar landeshauptmann Arno Kompacher. Allz dítza iz partírn vonar diarn vo 15 djar boda kinnt von Schweden boda hoast Greta Thunberg. Atz 20 von agosto 2018 hattze detzidart nèt zo giana ka schual un zo giana alümma untar in Landhaus vo Stoccolma zo protestàrn un

zo machase höarn von politici zoa azza tñan eppaz zo bëksla di sòrt vodar bëlt. Von sèll tage hërta mearare djunge, ma nèt lai, soinse gilekk panándar zo protestàrn in da gántz bëlt. Vo da izta gibortet dar slògan "Skolstrejk för klimatet" (schualstreik vor klima) un at Twitter soinda gibortet di hastag #Klimatstrejk, #ClimateStrike un #FridaysforFuture. Greta iz nèt gánt ka schual fin atz 9 von setémbre balda hám givuntet statt di elezioni generali. Balse hatt gisek ke 'z izta gibèkalt nicht hattze detzidart zo giana zo protestàrn alle di vraita. Vor mi iz djüst azta di djungen machase höarn umbrómme bide hán khött in di intervista in djornál "Alto Adige": "Z iz bintar un izta quási khummandar snea. 'Z iz hërta bermar un parírt lángez. Az iz

asó est mabaraz nèt impaitn bia 'z bart soin in zbuantzekh djar benn bar bartn soin groaz." Di zukunft iz ünsar (von djungen) un biar mochan khempfan zoa azze sai daz peste boma mage. Vor bem 'z boastz nonet dar riscaldamento globale iz ummaz von gròazarstn gefàhrn at ünsar bëlt. Azpar gian vürnsen asó in mindar baz hundart djar di temperatur at di earde bart soin kartza hoach zo leba vor a mentsch. Allz dítza khinnt vür peng in effetto serra (treibhauseffekt) boda auzmolàrt gas in di atmosfera. Dise soin prodürt von mentsch boda pinn djarn hatt gimacht, un iz no hërta ná zo macha, hërta mearar industrielle produtziónen. Dise gas gian in di atmosfera un machan an dikhan lekk. Asó 'z liacht vodar sunn khint inn in di

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



ORDINANZA N. 01/2019 - COMUNE DI LUSERNA

Il Sindaco ordina a tutti i proprietari di boschi interessati dal danneggiamento causato dagli eventi nelle giornate del 28 e 29 ottobre 2018, di provvedere entro la data del 31 luglio 2019 alla rimozione di tutto il cascame legnoso presente al suolo, nonché di ristabilire la percorribilità delle strade insistenti sulla proprietà privata e di accesso alle varie zone boschive. Il Comune provvederà a breve al ripristino della transitabilità in alcune strade forestali di particolare importanza (vie tagliafuoco) ed il prodotto legnoso prelevato verrà venduto a parziale copertura delle spese sostenute. Se alla scadenza del 31 luglio 2019, non sarà stato ottemperato a quanto in premessa indicato, il Comune potrà provvedere direttamente a prelevare il prodotto legnoso e venderlo a parziale copertura delle spese sostenute, addebitando al proprietario la differenza della spesa.

Vorprennen in Martzo

Sa vor hundart djar, balda di tang hám bidar ágeheft zo lengrase un di khelte von bintar hatt gelatt platz dar vrisch von lángez, ünsarne altn hám vorprennt raisar un holtz, zoa zo schikha vort di gaistar vodar khalt stadjóng und zoa azta khemmen vürnsen di natng.

Atz Lusérn o, trabar vürnsen sidar vil zait di tradizióng von Martzo, un haür, lusérnar un laüt vo vort, bartn khemmen zo grüaza in bintar un zo khóda bolkhent in lángez alle pittnándar, vorprennante disan groaz hauf raisar. Di earstn bodase vennen in tage von Martzo soinz di khindar. Sa hevan sa á di vünve, zo giana zo vorsa ummar pa lánt un inn pa haüsar holtz un tesla, odor zo giana lai inn pa balt auzonemmase. Balsasan hám gelekk panándar an schümman hauf, khearnsa bidrümme in platz pittar kardjòla, ma nèt a kardjòla boma sek alle tang, ántze, vorsa partírn di khindar hengenda á gevèrbate bussolle un bótzan piit drinn khnöttla.



Asó, balsa pasàrn attavorá in hafisar von lánt, alle hõarnse un alle loavan bahémme zo traga a migele tesla un raisla, bosa hám vortgelekk pròpio vor in Martzo.

Verte di khear, mánnen, baibar un khindar, hevan á zo giana zuar in kraütz, piit klokkn un schèlln, ná in an bege allar gelaüchtet von tórtzan, boda macht parírn pròpio zo kheara bidrümme in di zait.

Zóbrest, zo boróata allz daz ándars, soinda di pomplarn, boda voaln brulé un barmen tè. Zo zünta á dítza groaz vaür, ünsarne pomplarn hám hërta auzgevuntet eppaz naügez.

A djar hámsa gehatt drinn gemacht gian an aroplá piit holtz, an andárz hámsa gehatt genump a skaitl, boda alle di laüt hám drinngelekk a bildjéttle, draugeschribet piit eppaz schümmez bosa hettatn gebóllt az vürkhemm daz sèll djar, un an lestn hámsa o augehatt gemacht a trut piit stratzan.

Ágezüntet 'z vaür, alle di laüt stian sèmm zo reda un zo trinkha piitnándar, schaugante prinnen in Martzo un lüsnante da schümme musik vo gruppe boda zuarkhemmen zo machanz tántzan un singen. Balda dar Martzo hatt quáse verte zo prinna, di laüt gian zuar in Spilbar odor dar Sala Convegna, boden paitet a guata tschói.

Da pasàrnsa in gántz abaz, trinkhante un ézzante piit tschèlln un vraüttn. Di tradizióng "Vorprennen in Martzo" iz eppaz boda gevállt pròpio alln, vil laüt boda soin vo Lusérn un lem vort odor boden lai gevállt ünsar lánt, stíachan hërta zo khemmen vor disan abas, zo heva á gerècht in lángez un 'z sega da lest bëtta in snea, alméno vor haür.

Anna N. N.

Studéntn untar in landhaus vo Poatzan, 15.02.2019 (foto von Samuel Pedrazza)



atmosfera vodar earde un mage neméar auzgian. Vor dítza iz asó barm. Atz Lusérn o sekma di effetti von riscaldamento globale.

Pan summar iz hërta bermar un pan bintar izta hërta mindar snea.

Samuel Pedrazza